

Lexique inter-axes

Il Laboratorio

Organisation du séminaire Delphine Montoliu Di Stefano

Séance de travail du 03/12/2021

Programme de travail 2021/2022

- étudier l'évolution d'un mot ou de deux mots voisins français-italien afin de proposer en fin de plan quinquennal une notice de 2-3 pages sur ce(s) mot(s) avec des exemples issus des spécialités des chercheurs du Laboratorio.
- Travailler en binôme de préférence.
- Mots choisis pour les prochains séminaires :
 - o « Aria, air » > Marie Tachon, Michel Lehmann
 - o « Fable » > Olivier Guerrier, Yves Le Pestipon
 - o « Discours » > Olivier Guerrier, Yves Le Pestipon
 - o « Comico, commedia » > Cécile Berger, Antonella Capra
 - o « Azzione » > Cécile Berger, Antonella Capra
 - o « Specchio » > Florent
 - o « Réfléchir, riflettere » > Florent
 - o « Impresa » > Fiammetta Iovine, Delphine Montoliu
- Mots « sur liste d'attente » :
 - o « momento »

Outils pour l'étude des mots

1. Dictionnaires comme points de départ/référence de recherches sur les mots pour mettre en évidence le point de bascule du sens/de la forme d'un mot : le point de bascule correspond à l'aboutissement d'un surgissement.
 - *Trésor de la langue française*, <http://atilf.atilf.fr/>
 - Jean Nicot, *Thresor de la langue Françoise tant Ancienne que Moderne*, Paris, David Douceur, 1606.
 - César Oudin (hispanisant), *Thresor des deux langues francoise et espagnolle*, A Paris, chez Marc Orry, 1607.
 - *Vocabolario della Crusca* : <http://www.lessicografia.it/>

- Cinq éditions
 - 1612
 - 1623
 - 1691
 - 1729-1738
 - 1863-1923
- *Dictionnaire de l'Académie française* : <https://www.dictionnaire-academie.fr/>
 - Neuf éditions :
 - 1694
 - 1718
 - 1740
 - 1762
 - 1798
 - 1835
 - 1877
 - 1932-1935
 - 1992
- Salvatore Battaglia, *Grande Dizionario della lingua italiana*, Torino, UTET, 1961-2002, <https://www.gdli.it/>

2. Éléments à prendre en compte dans l'étude des mots pour mettre en évidence leur circulation, leur catégorisation, leur flexibilité.
- Étude chronologique
 - Champs sémantico-historiques
 - Composante géographique
 - Problèmes de proxémie
 - Emprunts, cheminements du mot
 - Synonymes
 - Dérivés
 - Mots non sollicités, refusés / mots appropriés

Réflexions sur les mots « air » / « aria »

- Oudin 1607 - entrée « air » / pas d'entrée « aria »
- Air du discours
- Rythme
- Musicalité de la langue
- Synonymes « air de cour » // « voix de ville » (1571)
- Dérivé « arioso »
- Proxémie air-mélodie